

"CCM Übersetzungen offline" präsentiert:

**Sixpence None The Richer – "breathe your name" (the single) [ 2002 Reprise Records / online ]**

**1. Breathe Your Name (Single Version) – Deinen Namen atmen (Single-Version)**

Kommentar der Band zum Song: »"Breathe Your Name" ("Deinen Namen atmen") untersucht den Weg, wie Menschen solch ein starker Teil unseres inneren Lebens werden, daß sie hinter dem Steuerrad sitzen und unsere Handlungen oft antreiben, ohne daß wir es bewußt wahrnehmen.«

Es ist jeden Tag –  
ich bin an diesem Ort,  
ich fühle dasselbe.  
Es ist jeden Tag –  
ich bin an diesem Ort,  
ich fühle dasselbe.

Ist es alles im Innern meines Kopfes?  
Ist es alles im Innern meines Kopfes?  
Ich betrachte die Liste  
und treffe meine Auswahl.  
Ich betrachte mein Schicksal  
und mache die Wahl,  
denn sie gehört niemand anders als mir.

*Doch du bist in meinem Herz,  
ich kann deinen Schlag spüren,  
hinter dem Steuerrad.  
Wenn ich die Kontrolle verliere  
kann ich nur deinen Namen atmen.  
Ich kann nur deinen Namen atmen.*

So viele Tage inmitten dieses Rennens –  
ich brauche die Wahrheit,  
ich brauche etwas Gnade,  
ich brauche den Plan,  
um meinen Platz zu finden.  
Ich brauche etwas Wahrheit,  
ich brauche etwas Gnade.  
Der Teil von dir,  
der Teil von mir ist,  
wird nie sterben,  
wird nie vergehen  
und er gehört niemand anders als mir.

*Doch du bist in meinem Herz,  
ich kann deinen Schlag spüren,  
hinter dem Steuerrad.  
Wenn ich die Kontrolle verliere  
kann ich nur deinen Namen atmen.  
Ich kann nur deinen Namen atmen.*

[ Instrumental-Bridge ]

Du wirst die Liste betrachten  
und deine Auswahl treffen.  
Du wirst mein Schicksal betrachten  
und die Wahl machen,  
weil ich gehöre niemand anders als dir.

Und du bist in meinem Herzen,  
ich kann deinen Schlag spüren  
und du bewegst meine Gedanken  
von hinter dem Steuerrad

und ich verliere die Kontrolle –  
ich kann nur deinen Namen atmen.

Weil du in meinem Herzen bist,  
kann ich deinen Schlag spüren  
und du bewegst meinen Geist  
von hinter dem Steuerrad  
und ich verliere die Kontrolle –  
ich kann nur deinen Namen atmen,  
ich kann nur deinen Namen atmen,  
ich kann nur deinen Namen atmen,  
ich kann nur deinen Namen atmen.

Original: Text & Musik: Matt Slocum  
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by  
Squint Songs) ASCAP  
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT  
shineMusic Translation

**2. Northern Lights (Non-Album Track) – Nördliche Lichter (kein Album-Titel)**

Song-Info: »Ein Lied, daß es nicht aufs "divine discontent"-Album schaffte und nur auf der "breathe your name"-Maxi-Single veröffentlicht wurde. Diese Single ist bisher nur in Amerika erhältlich! (David Decker, 28.02.2003)«

Es macht mich fertig,  
wenn ich an all die Tränen denke, die du geweint hast.  
Für eine Million Kilometer  
war ich auf Straßen unterwegs, die von dir wegführten,  
wissend, daß es nichts gab, was du tun konntest.  
In meinen Gedanken sah ich dich in deinem Wagen  
umherfahren –  
nur eine Silhouette.  
Der Wind mit einem Gebet, daß dies nicht zu weit gehen  
würde,  
weg von meiner lebenswichtigen Flamme.  
Unsere Körper wurden kalt,  
wie Sterne, die ihren Willen verlieren, zu brennen  
und in der Nacht verblassen,  
doch wir könnten wie die nördlichen Lichter.

Chorus  
Schatz – bitte bleib,  
wir können es einen weiteren Tag hindurch schaffen.

Es mag – müssen wir?  
All die Glasfaser-Argumente,  
ohne die Wärme deines Fleisches.  
Wir konnten da nicht viel Sinn rausholen,  
doch jetzt ist es vorbei und ich bin hier – mein Körper  
neben deinem.  
Wir werden die Flamme nähren mit dem Brennstoff Zeit  
und brennen wie die nördlichen Lichter.  
Ich habe all die sinnlosen Kämpfe satt.

Chorus  
Schatz – bitte bleib,  
wir können es einen weiteren Tag hindurch schaffen.  
Schatz – bitte bleib,

wir können es einen weiteren Tag hindurch schaffen.  
Wir könnten wie die nördlichen Lichter brennen –  
Schatz.

Du liebst mich und ich liebe dich,  
also Schatz – bitte bleib,  
wir können es einen weiteren Tag hindurch schaffen.  
Schatz – bitte bleib,  
wir können es einen weiteren Tag hindurch schaffen.  
Schatz – bitte bleib,  
wir können es einen weiteren Tag hindurch schaffen.

Schatz – bitte bleib,  
wir können es einen weiteren Tag hindurch schaffen.  
Wir könnten wie die nördlichen Lichter brennen –  
Schatz.

Original: Text & Musik: Matt Slocum, Paul Fox  
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by  
Squint Songs) ASCAP / Paul Fox Music BMI  
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT  
shineMusic Translation

---

Hinweis:

Die CD-Single kann man nur online kaufen bei amazon.com:  
<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/B00006L161/shinemedi-20>